

L'ESCUMA DE LES LLETRES

LLUÍS A.
BAULENAS



John Fante és un autor important

FANTE I BUKOWSKI

S'ha publicat una biografia de l'escriptor nord-americà John Fante (1909-1983). Es tracta de *John Fante, vidas y obra. Como un soneto sin estrambote* (editorial Alrevés, 2014) d'Eduardo Margareto. Està bé que vagin arribant les obres de recerca que es fan sobre l'escriptor dels Estats Units. Encara que només sigui per aclarir que ja existia abans que Charles Bukowski el lloés i el col·loqués com un dels seus referents.

La biografia en qüestió, tret que és obra d'un altre adorador de Fante (per tant, partidista, però això és igual), ha d'ajudar a aclarir que aquest escriptor tornava boig Bukowski precisament perquè eren diferents, no pas perquè s'assemblesin. Qui cerqui Fante esperant trobar un Bukowski abans de Bukowski s'equivocarà. Els que estimem Bukowski, i encara més John Fante, intuïm la raó profunda d'aquest amor sense treure mèrit al fet que Fante va començar a ser apreciat gràcies a les lloances de Charles Bukowski. La raó és la següent: per més que Bukowski hagi passat a la història de la literatura nord-americana del segle XX –entre altres raons per la seva visió iconoclasta i radical–, en el fons era un sentimental. Et podia narrar la vida d'un pederasta violador de nadons de sis mesos. Però ell era un sentimental.

BEN TRADUÏT

Fante, quan era el moment, va ser molt més revolucionari i dur. Costa trobar la veritat profunda de la literatura de Fante en Bukowski, que tanmateix té altres mèrits. Bukowski, considerat el creador del realisme brut, tenia més de brut que de realisme. Fante, al contrari. No donarem pistes, però qui arribi a Fante per primer cop trobarà pampallugues que no només remetràn a Bukowski, sinó també a Jack Kerouac i, fins i tot, a Raymond Carver. Poca broma, doncs. Ah, i per sort, el tenim molt ben traduït al català per Martí Sales en títols com *Plens de vida*, *La germanat del raïm* i *A l'oest de Roma*. Busqueu-lo: Fante és important. ♦

..
..
..
..